

## برنامج تنفيذي للتعاون

بين وزارة التعليم العالي والبحث العلمي للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
و وزارة العلوم والبحوث والتكنولوجيا للجمهورية الإسلامية الإيرانية للأعوام  
2016 و 2017 و 2018

إن ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية و وزارة  
العلوم والبحوث والتكنولوجيا للجمهورية الإسلامية الإيرانية، رغبة منهما في دعم التعاون في  
مجال التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا بين البلدين،  
وطبقا لأحكام مذكرة التفاهم بين حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية في مجال  
التعليم العالي و البحث العلمي وحكومة الجمهورية الإسلامية الإيرانية و الموقعه بالجزائر بتاريخ  
5 ربيع الأول 1437 هجري الموافق لـ 17 ديسمبر 2015 ميلادي.  
اتفقتا على ما يلي:

### تبادل زيارة الأساتذة

#### المادة الأولى:

يتبادل الجانبان زيارات الأساتذة للمشاركة في دورات قصيرة المدة من أجل إلقاء المحاضرات  
والإشراف على رسائل الدكتوراه.

### تبادل الكتب والوثائق الجامعية

#### المادة الثانية:

يتبادل الجانبان الكتب والمصادر والمعلومات التعليمية الجامعية.

## التعاون بين مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي

### المادة الثالثة:

يشجع الجانبان التعاون بين مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية ومؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي الإيرانية وذلك من أجل تبادل الزيارات بين أعضاء الهيئات العلمية والباحثين والخبراء.

### المادة الرابعة:

يتبادل الجانبان الكتب وكتيبات الإرشاد والبيانات والإحصاءات والمطبوعات الصادرة عن الوزارتين المكلفتين بالتعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا في كلا البلدين وفقا للإمكانيات المتاحة.

### المادة الخامسة:

يعمل الجانبان على توجيه الدعوات الضرورية للخبراء قصد المشاركة في المؤتمرات والندوات العلمية المقامة في كلا البلدين وفقا للإمكانيات المتاحة.

## البحث العلمي

### المادة السادسة:

يشجع الجانبان التعاون العلمي بين المؤسسات البحثية في كلا البلدين من أجل الوقوف على الآراء والأفكار العلمية على مستوى الخبراء والاستعانة بنتائج البحوث العلمية في كلا البلدين.



#### المادة السابعة:

اتفق الجانبان على إحداث لجنة علمية مشتركة، تتكون من ممثلي الوزارتين ومراكز البحث للبلدين، يعهد إليها تشخيص ميادين البحث، تركيب المشاريع، بحث عن مصادر التمويل، تقييم المشاريع ومتابعتها.

#### المادة الثامنة:

في إطار تبادل زيارات الأساتذة والباحثين والخبراء يراعى مايلي:

- يتكفل الجانب المرسل بتكاليف الذهاب والإياب لهذه الزيارة،
- يتكفل الجانب المضيف بتكاليف الإقامة في الفنادق المناسبة وكذا النقل داخل الوطن.

#### المادة التاسعة:

اتفق الجانبان على تشكيل لجنة للمتابعة خاصة بتنفيذ هذا البرنامج التنفيذي، تتكون من ممثلي الوزارتين وجامعات البلدين لغرض متابعة وتقييم نتائج التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك، وسيتم تحديد أعضاء هذه اللجنة وكذلك عقد اجتماعاتها بعد اتفاق الجانبين عبر الطرق والقنوات الرسمية.

#### المادة العاشرة:

تراعى القوانين والأنظمة الداخلية والضوابط المعمول بها في كلا البلدين في تنفيذ هذا البرنامج التنفيذي.


### المادة الحادية عشرة:


يتواصل تنفيذ المشاريع التي بدئ العمل بها حتى الانتهاء منها في حالة إلغاء هذا البرنامج التنفيذي.

### المادة الثانية عشرة:

سيكون هذا البرنامج التنفيذي ساري المفعول منذ التوقيع عليه لفترات ثلاث سنوات قابلة للتمديد تلقائياً لنفس المدة، ما لم يخطر كتابياً أي من الجانبين الجانب الآخر بتعديله أو إلغائه قبل ستة أشهر من نهاية سريانه. يرفق هذا البرنامج التنفيذي بملحق.

حرر هذا البرنامج التنفيذي وتم التوقيع عليه في مقدمة واثنى عشرة مادة بالجزائر في 5 ربيع الأول 1437 هجري الموافق بـ 17 ديسمبر 2015 ميلادي، في نسختين أصليتين باللغتين العربية والفارسية، واعتبار كل منهما يتمتع بنفس القوة القانونية عند الاقتضاء.

عن الجانب الإيراني  
وزير الطرق وإنشاء المدن  
  
عباس آخوندي

عن الجانب الجزائري  
وزير الشؤون المغاربية والاتحاد الإفريقي  
وجامعة الدول العربية  
  
عبد القادر مسافل



## ملحق للبرنامج التنفيذي للتعاون

بين وزارة التعليم العالي والبحث العلمي للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية و وزارة  
العلوم والبحوث والتكنولوجيا للجمهورية الإسلامية الإيرانية

للأعوام 2016، 2017 و 2018

### 1- التعاون بين مؤسسات التعليم العالي:

- تبادل زيارات رؤساء الجامعات ومدراء مراكز البحث،
- تشجيع التعاون بين مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية ومؤسسات التعليم والبحث العلمي في إيران، وذلك من أجل تبادل الزيارات بين أعضاء الهيئات العلمية والباحثين والخبراء،
- العمل على توجيه الدعوات للخبراء قصد المشاركة في المؤتمرات العلمية المقامة في كلا البلدين وفقا للإمكانيات المتاحة.
- الاختصاصات ذات الاهتمام المشترك :

- اللغات الأجنبية،
- الإعلام الآلي،
- الرياضيات،
- علوم النانو "Nano-Sciences"
- البيوتكنولوجيا،
- الهندسة الوراثية.

## 2- التعاون في مجال البحث العلمي:

تطوير التعاون في هذا المجال من خلال:

- إعداد مشاريع بحث مشتركة،
- تبادل جدول زمني لعقد المؤتمرات العلمية وتشجيع الباحثين في مجال تقديم المقالات،
- معرفة المشاريع المشتركة للدراسات والبحوث وإسناد من قبل الجهات المعنية لكلا البلدين وأيضاً الاستفادة من المساعدات على مستوى الخبراء.
- الميادين ذات الاهتمام المشترك:

- البترول والغاز،
- مكافحة التصحر،
- نانو تكنولوجيا،
- التكنولوجيات الناشئة،
- علم هندسة الزلازل،
- الطاقات المتجددة.

## 3- اللجنة العلمية المشتركة

إحداث لجنة علمية مشتركة يعهد لها المهام التالية:

- تشخيص ميادين البحث،
- تركيب المشاريع،
- بحث عن مصادر التمويل،
- تقييم المشاريع ومتابعتها.